

Chapter (70) Sūrat I-Ma‘ārij (The Ways of Ascent)

Translation	Arabic word	Grammar
(70:1:1) <u>sa-alā</u> Asked	سَأَلَ	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(70:1:2) <u>sāilun</u> a questioner	سَائِلٌ	N – nominative masculine indefinite active participle اسم مرفوع
(70:1:3) <u>bi‘adhābin</u> about a punishment	بِعَذَابٍ	P – prefixed preposition bi N – genitive masculine indefinite noun جار و مجرور
(70:1:4) <u>wāqi‘in</u> bound to happen	وَاقِعٌ	ADJ – genitive masculine indefinite active participle صفة مجرورة
(70:2:1) <u>lil’kāfirīna</u> To the disbelievers,	لِلْكُفَّارِينَ	P – prefixed preposition lām N – genitive masculine plural active participle جار و مجرور
(70:2:2) <u>laysa</u> not	لَيْسَ	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض من اخوات «كان»
(70:2:3) lahu of it	لَهُ	P – prefixed preposition lām PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار و مجرور

(70:2:4)

dāfi‘un

any preventer.

دَافِعٌ
• N
٢

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(70:3:1)

mina

From

مِنْ
• P
٣

P – preposition
حرف جر

(70:3:2)

l-lahi

Allah,

اللَّهُ
• PN
٤

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(70:3:3)

dhī

Owner

ذِي
• N
٥

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(70:3:4)

l-ma‘āriji

(of) the ways of ascent.

الْمَعَارِجُ
• N
٦

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(70:4:1)

ta‘ruju

Ascend

تَرْبُجٌ
• V
٧

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(70:4:2)

l-malāikatu

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
• N
٨

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(70:4:3)

wal-rūhu

and the Spirit

وَالرُّوحُ
• N CONJ
٩

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(70:4:4)

ilayhi

to Him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(70:4:5)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:4:6)

yawmin

a Day,

يَوْمًا
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(70:4:7)

kāna

[is]

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(70:4:8)

miq'dāruhu

its measure

مِقْدَارُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:4:9)

khamsīna

(is) fifty

خَمْسِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(70:4:10)

alfa

thousand

أَلْفَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(70:4:11)
sanatin
year(s).



N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(70:5:1)
fa-is'bir
So be patient,



CAUS – prefixed particle of cause
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء سببية
فعل أمر

(70:5:2)
sabran
a patience



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(70:5:3)
jamilan
good.



ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(70:6:1)
innahum
Indeed, they



ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(70:6:2)
yarawnahu
see it



V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:6:3)
ba ̄idān
(as) far off.

بَعِيدًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(70:7:1)
wanarāhu
But We see it

وَنَرَنَهُ
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:7:2)
qarīban
near.

قَرِيبًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(70:8:1)
yawma
(The) Day -

يَوْمٌ
•
T

T – accusative masculine time adverb
ظرف زمان منصوب

(70:8:2)
takūnu
will be

تَكُونُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(70:8:3)
l-samāu
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(70:8:4)
kal-muh'li
like molten copper,

كَالْمُهْلِيلِ
• N • P

P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(70:9:1)
watakūn
And will be

وَتَكُونُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(70:9:2)
l-jibālu
the mountains

الجِبَالُ
• N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(70:9:3)
kal-'ih'ni
like wool,

كَالْعِهْنِ
• N P


P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(70:10:1)
walā
And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(70:10:2)
yasalu
will ask

يَسْأَلُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(70:10:3)
hamīmun
a friend

حَمِيمٌ
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(70:10:4)
hamīman
(about) a friend.

حَمِيمًا
• N


N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(70:11:1)

yubassarūnahum

They will be made
to see each other.

يُبَصِّرُونَهُمْ
• • V
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(70:11:2)

yawaddu

Would wish

يَوَدُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb

فعل مضارع

(70:11:3)

l-muj'rimu

the criminal

الْمُجْرِمُ
• N

N – nominative masculine (form IV) active
participle

اسم مرفوع

(70:11:4)

law

if

لَوْ
• SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(70:11:5)

yaftadī

he (could be)
ransomed

يَفْتَدِي
• V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb

فعل مضارع

(70:11:6)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(70:11:7)

'adhābi

(the) punishment

عَذَابٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(70:11:8)
yawmi-idhin
(of) that Day

يَوْمِئِذٍ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(70:11:9)
bibanihi
by his children,

بِبَنِيهِ
•
W PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:12:1)
wasāhibatihī
And his spouse

وَصَاحِبَتِهِ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:12:2)
wa-akhīhi
and his brother,

وَأَخِيهِ
•
W PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:13:1)
wafasīlatihi
And his nearest kindred

وَفَصِيلَتِهِ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:13:2)
allatī
who

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(70:13:3)

tu'wīhi

sheltered him,

١٣ تُغْوِيهُ
PRON V

(70:14:1)

waman

And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

(70:14:2)

fi

(is) on

فِي
P

(70:14:3)

l-ardi

the earth

الْأَرْضُ
N

(70:14:4)

jamī'an

all,

جَمِيعًا
N

(70:14:5)

thumma

then

ثُمَّاً
CONJ

(70:14:6)

yunjīhi

it (could) save him.

يُنْجِيهِ
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

P – preposition

حرف جر

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:15:1)

kallā

By no means!

كَلَّا

•
AVR

AVR – aversion particle

حرف ردع

(70:15:2)

innahā

Indeed, it (is)

إِنَّهَا

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(70:15:3)

lažā

surely a Flame of Hell,

لَظِي

• ١٥ • PN

PN – nominative proper noun → [Ladha](#)

اسم علم مرفوع

(70:16:1)

nazzā'atan

A remover

نَزَّاغَةً

• N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(70:16:2)

lilshawā

of the skin of the head,

لِلشَّوَافِ

• N • P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(70:17:1)

tad'ū

Inviting

تَدْعُوا

• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(70:17:2)

man

(him) who

مَنْ

• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(70:17:3)

adbara

turned his back

أَذَبَرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(70:17:4)

watawallā

and went away

وَتَوَلََّ

•
V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form V)

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(70:18:1)

wajama'a

And collected

وَجَمَعَ

•
V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(70:18:2)

fa-aw'ā

and hoarded.

فَأَوْعَىَ

•
V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(70:19:1)

inna

Indeed,

إِنَّ

•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(70:19:2)

l-insāna

the man

الْإِنْسَنَ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(70:19:3)

khuliqa

was created

خُلِقَ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(70:19:4)

halū'an

anxious -

١٩
هَلُوْعًا

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(70:20:1)

idhā

When

إِذَا

T – time adverb

ظرف زمان

(70:20:2)

massahu

touches him

مسَّهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:20:3)

l-sharu

the evil,

الشَّرُّ

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفاع

(70:20:4)

jazū'an

distressed.

جَزُوْعًا
٢٠

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(70:21:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(70:21:2)

massahu

touches him

مسَّهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:21:3)
l-khayru
the good,

الْخَيْرُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(70:21:4)
manū`an
withholding,

مَنْوِعًا
٢١
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(70:22:1)
illā
Except

إِلَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(70:22:2)
l-muṣalīna
those who pray -

الْمُصَلِّينَ
٢٢
•
N

N – accusative masculine plural (form II) active participle
اسم منصوب

(70:23:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(70:23:2)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:23:3)
'alā
at

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:23:4)
salātihim
their prayer

صلاتٍ
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:23:5)
dāimūna
(are) constant,

دائِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(70:24:1)
wa-alladhīna
And those who

وَ الَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(70:24:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:24:3)
amwālihim
their wealth

أَمْوَالٍ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:24:4)
haqqun
(is) a right

حقٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(70:24:5)
ma'lūmūn
known,

مَعْلُومٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite passive participle
صفة مرفوعة

(70:25:1)

lilssāili

For the one who

asks

لِلسَّأْلٍ

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine active participle

جار و مجرور

(70:25:2)

wal-mahrūmi

and the deprived,

وَ الْمَحْرُومٌ

٢٥

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine passive participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(70:26:1)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(70:26:2)

yusaddiqūna

accept (the) truth

يُصَدِّقُونَ

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:26:3)

biyawmi

(of the) Day

بِيَوْمٍ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(70:26:4)

l-dīni

(of) the Judgment,

الَّدِينِ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(70:27:1)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(70:27:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:27:3)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:27:4)
'adhābi
(the) punishment

عَذَابٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(70:27:5)
rabbihim
(of) their Lord

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:27:6)
mush'fiqūna
(are) fearful -

مُشْفِقُونَ
٢٧
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(70:28:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(70:28:2)
'adhāba
(the) punishment

عَذَابٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(70:28:3)
rabbihim
(of) your Lord

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:28:4)
ghayru
(is) not

غَيْرُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(70:28:5)
mamūnīn
to be felt secure
(of) -

مَأْمُونٌ
N

N – genitive masculine indefinite passive participle
اسم مجرور

(70:29:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(70:29:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:29:3)
lifurūjihim
their modesty

لِفُرُوجِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:29:4)
hāfiẓūna
(are) guardians,

حَفِظُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(70:30:1)

illā

Except

إِلَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(70:30:2)

'alā

from

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(70:30:3)

azwājihim

their spouses

أَزْوَاجُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:30:4)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(70:30:5)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(70:30:6)

malakat

they possess

مَلَكَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(70:30:7)

aymānuhum

rightfully

أَيْمَانُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:30:8)
fa-innahum
then indeed, they

فَإِنَّهُمْ
• PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الفاء استئنافية
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(70:30:9)
ghayru
(are) not

غَيْرُ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(70:30:10)
malūmīna
blameworthy,

مَلُومِينَ
• N

N – genitive masculine plural passive
participle
اسم مجرور

(70:31:1)
famani
But whoever

فَمَنِ
• COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الفاء استئنافية
اسم شرط

(70:31:2)
ib'taghā
seeks

أَبْتَغَى
• V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
فعل ماض

(70:31:3)
warāa
beyond

وَرَاءَ
• LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(70:31:4)
dhālika
that,

ذَلِكَ
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(70:31:5)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
•
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
اسم اشارة

(70:31:6)
humu
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:31:7)
l- ‘adūna
(are) the
transgressors -

الْعَادُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(70:32:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(70:32:2)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:32:3)
li-amānātihim
of their trusts

لِامَانَاتِهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:32:4)
wa ‘ahdihim
and their promise

وَعَهْدِهِمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:32:5)

rā'una

(are) observers,

رَأُونَ
• N
٢٣

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(70:33:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
• REL CONJ
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(70:33:2)

hum

[they]

هُمْ
• PRON
•

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(70:33:3)

bishahādātihim

in their testimonies

بِشَهَادَتِهِمْ
• PRON N P
•

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار ومجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:33:4)

qāimūna

stand firm,

قَائِمُونَ
• ٢٣ N
•

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(70:34:1)

wa-alladhīna

And those who,

وَالَّذِينَ
• REL CONJ
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(70:34:2)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:34:3)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:34:4)
salātihim
their prayer

صَلَاةً
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:34:5)
yuhāfiẓūna
keep a guard -

يُحَافِظُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:35:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(70:35:2)
fī
(will be) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:35:3)
jannātin
Gardens,

جَنَّتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(70:35:4)
muk'ramūna
honored.

٢٥ مُكْرَمُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV)
passive participle
اسم مرفع

(70:36:1)
famālī
So what is with

فَمَا لِ
P INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
P – preposition
الفاء استئنافية
اسم استفهام و ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:36:2)
alladhīnā
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(70:36:3)
kafarū
disbelieve,

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:36:4)
qibalaka
before you

قَبْلَكَ
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:36:5)
muh'ti'īna
(they) hasten,

مُهْطِعِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(70:37:1)
'ani
On

عَنِ
P

P – preposition
حرف جر

(70:37:2)
l-yamīni
the right

الْيَمِينِ
•
N

(70:37:3)
wa 'ani
and on

وَعِنِ
•
P CONJ

(70:37:4)
l-shimāli
the left,

الشِّمَالِ
•
N

(70:37:5)
'izīna
(in) separate
groups?

عِزِيزَاتٍ
•
N

(70:38:1)
ayatma'u
Does long

أَيْطَمَعُ
•
V INTG

(70:38:2)
kullu
every

كُلُّ
•
N

(70:38:3)
im'ri-in
person,

أَمْرِيٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

INTG – prefixed interrogative alif
V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(70:38:4)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(70:38:5)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(70:38:6)
yud'khala
he enters

يُدْخَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(70:38:7)
jannata
a Garden

جَنَّةً
•
N

N – accusative feminine noun → Paradise
اسم منصوب

(70:38:8)
na'imin
(of) Delight?

نَعْيَمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(70:39:1)
kallā
By no means!

كَلَّا
•
AVR

AVR – aversion particle
حرف ردع

(70:39:2)
innā
Indeed, We

إِنَّا
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(70:39:3)

khalaqnāhum

[We] have created them

خَلَقْنَاهُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:39:4)

mimmā
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(70:39:5)

ya'lamūna
they know.

يَعْلَمُونَ
٢٩ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:40:1)

falā

But nay!

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(70:40:2)

uq'simu

I swear

أَقْسِمُ
•
V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(70:40:3)

birabbi

by (the) Lord

بِرَبِّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(70:40:4)

l-mashāriqi

(of) the risings

الْمَشَرِقَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(70:40:5)
wal-maghāribi
and the settings,

وَالْمَغْرِبُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(70:40:6)
innā
that We

إِنَا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(70:40:7)
laqādirūna
(are) surely Able

لَقَدِرُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(70:41:1)
'alā
[On]

عَلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(70:41:2)
an
to

أَن
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(70:41:3)
nubaddila
[We] replace

نُبَدِّلَ
V

V – 1st person plural (form II) imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(70:41:4)
khayran
(with) better

خَيْرًا
• N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(70:41:5)
min'hum
than them;

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(70:41:6)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الواو استثنافية
نافية بمنزلة «ليس»

(70:41:7)
nahnu
We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(70:41:8)
bimasbūqīna
(are) to be outrun.

بِمَسْبُوْقِينَ
٤١
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural passive participle
جار و مجرور

(70:42:1)
fadharhum
So leave them

فَذَرْهُمْ
• V •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:42:2)
yakhūdū
(to) converse vainly

يَخُوضُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:42:3)
wayal'abū
and amuse
themselves

وَ يَلْعَبُوا
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:42:4)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(70:42:5)
yulāqū
they meet

يُلْقُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:42:6)
yawmahumu
their Day,

يَوْمَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:42:7)
alladhi
which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(70:42:8)
yū'adūna
they are promised,

يُوعَدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(70:43:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(70:43:2)

yakhrujūna

they will come out

يَخْرُجُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:43:3)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(70:43:4)

l-ajdāthi

the graves

الْأَجْدَاثِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(70:43:5)

sirā'an

rapidly

سِرَاعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun

اسم منصوب

(70:43:6)

ka-annahum

as if they (were)

كَانُهُمْ!
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في

محل نصب اسم «كان»

(70:43:7)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(70:43:8)

nusubin

a goal

نُصْبٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(70:43:9)

yūfidūnā

hastening,

يُوْفِضُونَ
• ٤٣ • PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(70:44:1)

khāshi'atan

Humbled

خَشَعَةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite

active participle

اسم منصوب

(70:44:2)

absāruhum

their eyesights,

أَبْصَرُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(70:44:3)

tarhaquhum

will cover them

تَرْهَقُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(70:44:4)

dhillatun

humiliation.

ذِلَّةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(70:44:5)

dhālikā

That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(70:44:6)

l-yawmu

(is) the Day

الْيَوْمُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(70:44:7)

alladhi

which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(70:44:8)

kānū

they were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(70:44:9)

yū'adūna

promised.

يُوعَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل